

## **CONVENTION EN STAGE DOCTORAL CONVENIO DE ESTANCIA DOCTORAL**

**à l'Université Sorbonne Nouvelle**

---

La présente convention est conclue entre :

El presente convenio se realiza entre:

- l'Université Sorbonne Nouvelle Campus Nation  
33 rue de Picpus 75012 PARIS - FRANCE  
représentée par son Président  
representada por su Presidente

**et/y**

- l'établissement : Universidad Nacional de Colombia, une entité universitaire autonome de l'ordre national, liée au Ministère de l'Éducation Nationale de Colombie, régie actuellement par le Décret 1210 de 1993.

- la institución: Universidad Nacional de Colombia, ente universitario autónomo del orden nacional, vinculado al Ministerio de Educación Nacional de Colombia, regido actualmente por el Decreto 1210 de 1993.

Carrera 45 # 26-85, Edif. Uriel Gutiérrez (Bogotá D.C., Colombia)

représenté par son Recteur : Prof. Dolly Montoya Castaño, en sa qualité de RECTEUR nommé par la Résolution N° 018 de 2021 et l'Acte de Possession N° 001 de 2021, agissant conformément à l'Article 15 de l'Accord 011 de 2005, l'Article 13 du Décret 1210 de 1993 et l'Article 3 du Manuel des Accords et des Contrats adopté par la Résolution du Recteur N° 1551 de 2014.

representada por su Rectora Prof. Dolly Montoya Castaño, en su condición de RECTORA nombrada mediante Resolución N° 018 de 2021 y Acta de Posesión N° 001 de 2021, actuando de conformidad con el Artículo 15º del Acuerdo 011 de 2005, el Artículo 13 del Decreto 1210 de 1993 y el Artículo 3º del Manual de Convenios y Contratos adoptado mediante la Resolución de Rectoría No. 1551 de 2014, en nombre y representación de la UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA.

Elle concerne Madame PATRICIA GÓMEZ NORE  
Concierne a la Sra. PATRICIA GÓMEZ NORE

Née le 14 janvier 1986 à Bogotá, Colombie  
Nacida el 14 de enero de 1986 en Bogotá, Colombia

de nationalité colombienne  
de nacionalidad colombiana

---

## **ARTICLE 1 :**

Cette convention a pour objet l'accueil du stagiaire à l'Université Sorbonne Nouvelle pour une durée définie ci-dessous.

Celui-ci bénéficiera du même statut qu'un étudiant en doctorat inscrit à l'université Sorbonne Nouvelle.

Ce séjour en France devra permettre au stagiaire d'étayer et de faire progresser son travail de recherche.

El objetivo de este convenio es recibir al pasante en la Université Sorbonne Nouvelle durante un período que se define a continuación.

El pasante se beneficiará del mismo estatus que un estudiante de doctorado matriculado en la Université Sorbonne Nouvelle.

Esta estancia en Francia permitirá al pasante avanzar en su trabajo de investigación.

## **ARTICLE 2 :**

Le stagiaire sera accueilli par : Sébastien Velut, qui sera responsable de l'exécution et du suivi des activités de la présente convention.

El pasante será recibido por: Sébastien Velut, quien será responsable de la ejecución y seguimiento de las actividades del presente convenio.

- l'Ecole doctorale : École Doctorale 122, Europe latine, Amérique latine
- Escuela de Doctorado: Escuela de Doctorado 122 Europa latina y América Latina.
- au sein du laboratoire : Centre de Recherche et de Documentation sur les Amériques.
- En el laboratorio: Centro de Investigación y Documentación de las Américas.

qui, en coordination avec le tuteur, définira le programme de stage (participation à des séminaires, conférences ou colloques, recherches documentaires, ...).

quien, en coordinación con el tutor, definirá el programa de estancia (participación en seminarios, conferencias o simposios, investigación documental, ...).

La coordinatrice au nom de l'Universidad Nacional de Colombia sera la Professeure Agrégé Alice Beuf du Département de Géographie de la Faculté des Sciences Humaines du siège de Bogotá, ou quiconque assumera ses fonctions de manière temporaire ou permanente.

El coordinador por parte de la Universidad Nacional de Colombia será la Profesora Asociada Alice Beuf del Departamento de Geografía de la Facultad de Ciencias Humanas de la Sede Bogotá, o quien asuma sus funciones de manera temporal o permanente

## **ARTICLE 3 :**

Date : du January 30 / 2023 au June 30 de 2023

Durée du stage : 5 mois.

Fecha: desde el 30 de enero de 2023 hasta el 30 de junio de 2023

Duración de la estancia: 5 meses.

## **ARTICLE 4 :**

Le stagiaire s'acquittera des droits d'inscription ou de scolarité auprès de l'université d'accueil.

El pasante pagará las tasas de inscripción o matrícula en la universidad de acogida.

## **ARTICLE 5 :**

Les stagiaires accueillis doivent se conformer au règlement en usage dans l'université d'accueil, comme tous les étudiants inscrits dans ce même établissement.

Los pasantes deben cumplir con las normas vigentes en la universidad de acogida, como todos los estudiantes matriculados en la misma institución.

## **ARTICLE 6 :**

Le stagiaire est tenu d'être couvert par une assurance maladie appropriée et de fournir à l'établissement d'accueil une attestation de cette assurance prouvant que celle-ci couvrira ses frais de santé pendant la durée de son séjour, ainsi qu'une attestation de l'assurance couvrant sa responsabilité civile.

El pasante debe estar cubierto por un seguro médico apropiado y proporcionar a la institución de acogida un certificado de este seguro que demuestre que cubrirá sus gastos de salud durante la duración de su estancia, así como un certificado de seguro que cubra la responsabilidad civil.

L'étudiant prendra en charge les frais d'assurance maladie, ainsi que ses frais de transport, d'hébergement et d'entretien pendant la durée de son séjour, sans préjudice du fait que l'une des institutions volontairement ou une autre institution externe peut offrir des ressources économiques pour la mobilité.

La estudiante asumirá los gastos del seguro médico internacional, así como sus gastos de transporte, alojamiento y manutención durante su estadía, sin perjuicio de que alguna de las instituciones de manera voluntaria u otra institución externa pueda ofrecer recursos económicos para la movilidad.

## **ARTICLE 7 :**

Cette convention peut être modifiée d'un commun accord écrit des deux institutions, à l'initiative de l'une des deux.

El presente convenio podrá ser modificado por mutuo acuerdo escrito de ambas instituciones, a iniciativa de cualquiera de las dos.

## **ARTICLE 8 :**

Tout différend résultant de l'interprétation et/ou de l'application des clauses de cet accord et des conventions spécifiques qui en découlent, sera résolu d'un commun accord entre les parties par voie de négociation directe.

Toda diferencia que resulte de la interpretación y/o aplicación de las cláusulas del presente acuerdo y de los convenios específicos que se deriven, se resolverá de común acuerdo por las partes por la vía de la negociación directa.

## **ARTICLE 9 :**

Dans toutes les actions découlant de la présente convention et des conventions spécifiques ultérieures, les parties conviennent que les employés ou sous-traitants de chaque institution n'exerceront leur activité que sous la direction de l'institution avec laquelle ils ont établi leur relation de travail ou contractuelle.

En todas las acciones derivadas del presente convenio y de los subsecuentes convenios específicos, las partes convienen que los empleados o contratistas de cada institución desarrollarán su actividad solamente bajo la dirección de la institución con la cual han establecido su relación laboral o contractual.

## **ARTICLE 10 :**

Il n'y a pas de régime de solidarité entre les parties signataires de cette convention, puisque chacun est responsable des obligations qui y sont établies.

No existe régimen de solidaridad entre las partes que suscriben este convenio, en razón a que cada una responde por las obligaciones que se establecen en el mismo.

## ARTICLE 11 :

Les établissements s'efforceront de fournir, dans le respect de leurs budgets, les moyens nécessaires à la mise en œuvre de cette convention et, le cas échéant, solliciteront ces moyens auprès des organismes de promotion de la recherche. La signature de cette convention ne génère aucun engagement financier immédiat pour l'une ou l'autre des parties.

Las instituciones se esforzarán para prever, de acuerdo con sus presupuestos, los medios necesarios para poner en acción el presente convenio y si es necesario, solicitarán esos medios a organismos que fomenten la investigación. La firma del presente convenio no genera ningún compromiso económico inmediato para ninguna de las partes.

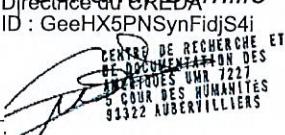
## Fait en un (1) seul exemplaire digital Hecho en un (1) único ejemplar digital

### Signature du stagiaire :

### Firma del pasante:



### Université de la Sorbonne Nouvelle

| Le Président  | Le/La Directeur (trice) de l'Ecole doctorale  | Le/La Directeur (trice) de l'Unité de recherche  | Le Tuteur du stage   |
|---|---|--|--|
| <br>Jamil Jean-Marc Dakhlia<br>date 07/10/22 | <br>Résidori Mattéo<br>date 05/10/22 | Visa numérique Sorbonne Nouvelle<br>Fait le , 27 septembre 2022 à 19:10:08<br>Givand Camille<br>Directrice du GRETA<br>ID : GeeHX5PNSynFidjS4i<br> | <br>Velut, Sébastien<br>date 27/09/2022 |

### Universidad Nacional de Colombia

|   |  |  |
|---|--|--|
| <p>Le Recteur<br/>La rectora</p> <p>Dolly Montoya</p> <p>Prof. Dra. Dolly Montoya Castaño</p> <p>date</p> | <p>Firmado digitalmente por<br/>DOLLY MONTOYA CASTAÑO<br/>Fecha: 2022.09.23 08:53:46<br/>-05'00'</p> | <p>La Directrice de thèse<br/>La directora de tesis</p> <p>Alice Beuf</p> <p>Prof. Alice Beuf</p> <p>date 09 / 09 / 2022</p> |
|---|--|--|

